

SYNONYMIA

Petit traité
des synonymes latins
pour l'apprentissage
du vocabulaire

Carl Meissner
Pierre Altenhoven

Langues et cultures anciennes, 33

AMARE

ambitio

PULCHER

VITUPERARE

FORTUNA

D O N U M

eligere

INCIPERE

summum

AUDERE

fortitudo

INSTRUERE

femina

demens

HISTORIA

gaudium

PUGNA

vocabula

excellens

ASTUTA

QUATRIÈME
ÉDITION
revue, corrigée,
remaniée et
augmentée

OPTARE

maxime

LABOR

Éditions Safran

SYNONYMIA

Petit traité des synonymes latins
pour l'apprentissage du vocabulaire

Carl MEISSNER

Pierre ALTENHOVEN

Traduction à partir de la quatrième édition allemande

*Préface
de Christelle Laizé-Gratias*

*Quatrième édition
revue, corrigée, remaniée
et augmentée par*

*Anaëlle Broseta
Louisa Laj
Jérémy Pinguet
Nicolas Redoutey*

avec la collaboration de

*Clément Barnavon
Olivier Espié
Christine Vulliard*

Éditions Safran

Langues et cultures anciennes, 33

Collection *Langues et cultures anciennes (LCA)*, 33

© 2022 – Éditions Safran
Rue des Genévriers, 32 | B – 1020 Bruxelles, Belgique
editions@safran.be – www.safran.be

Toute reproduction, intégrale ou partielle, faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'éditeur ou de ses ayants droit, est illicite.

ISBN 978-2-87457-130-5
D/2022/9835/141

Imprimé en Belgique

Première partie

**Petit traité
des synonymes latins**



[1]

ADMIRER

Mirari (déponent), « s'étonner », « être surpris par une chose étrange, extraordinaire » (cf. *mirus, a, um*, « étonnant », « merveilleux »).

| *Cato mirari se aiebat quod non rideret haruspex, haruspicem cum vidisset,*
« Caton disait qu'il s'étonnait de ce qu'un augure ne riait pas à la vue d'un
(autre) augure »

Admirari (déponent), « admirer » (ce qui est grand).

| *Res gestas admirari, virtutes ~*, « admirer les exploits », « ~ les vertus ».

Susplicere (de *sub* et de l'archaïque *specere*, « regarder » ; contraire de *despicere*, « mépriser », ➡ MÉPRISER) :

1. proprement, « regarder d'en bas »

| *Caelum susplicere, astra ~*, « regarder au-dessus de soi le ciel », « ~ les
astres »

2. « lever le regard avec respect vers », « respecter »

| *Viros susplicere*, « respecter les grands hommes ou les héros ».

[2]

AFFRANCHI

Libertus, i, m., « l'affranchi », par rapport à son ancien maître.

| *M. Tullius Tiro, libertus Ciceronis*, « Marcus Tullius Tiron, l'affranchi de
Cicéron ».

| *Hoc monumentum fecit sibi, suis, libertis libertabusque suis*, « il fit construire
ce monument pour lui, les siens, ses affranchis et ses affranchies ».

Libertinus, i, m. (opposé à *servus, i, m.*, « l'esclave », et *ingenuus, i, m.*,
« l'homme libre »), « l'affranchi », par rapport à la condition sociale.

| *Libertinorum suffragia*, « les suffrages des affranchis ».

[3]

ÂGE

Aetas, atis, f. (de *aevitas, atis, f.*, tiré du terme poétique *aevum, i, n.*,
« le temps », « l'âge ») :

1. proprement, « la période »

| *Aetas aurea*, « l'âge d'or »

2. « la durée de la vie », « la vie »

| *Aetatem agere* ou *degere*, « passer sa vie ».

Celeber, bris, bre :

1. « fréquenté », « populeux », « nombreux » (cf. κέλεσθαι *kelesthai*, « pousser », « presser »). Cicéron ne l'emploie pour ainsi dire qu'en parlant de lieux, de réunions, de fêtes, etc., non de personnes.

| *Celeber portus, celebre oraculum, celebris urbs*, « un port fréquenté », « un oracle ~ », « une ville ~ »

| *Celeberrimus virorum mulierumque conventus*, « une assemblée très nombreuse d'hommes et de femmes »

| *Celebres loci*, « des lieux fréquentés » (contraire de *deserti*, « déserts »).

2. pour des personnes, « célèbre »

▣ De même, *celebrare* signifie « fréquenter » et « célébrer » et *celebratio, onis, f.*, « l'affluence », mais aussi « la célébration ».

Inclitus ou **inclutus, a, um** (poétique, de l'iusité **cluere*, cf. κλύειν *kluein*, « entendre »), « dont on entend parler », « fameux », « célèbre ».

[36]

CERTAINEMENT, SÛREMENT

Certo scio, « je sais d'une façon certaine »

Certe scio, « certainement, je sais » = « il est certain que je sais »

▣ *Certo* s'emploie presque exclusivement avec *scio* ; *certe* (« certainement », « évidemment ») s'emploie avec tous les verbes.

Profecto (de *pro* et *facto*), « certainement », « en tout cas », quand celui qui parle en est persuadé.

Ne ou **nae** (cf. ναί *nai* et νή *nē*, particules affirmatives), « oui », « certes », pour affirmer avec force, se trouve toujours au commencement d'une proposition et devant un pronom personnel, comme *ille*, pour la troisième personne.

Vero, « en vérité », surtout dans des réponses ou après un pronom. Ce mot signifie très souvent « mais »

| *Ego vero libenter credo*, « oui, pour ma part, je le crois volontiers »

Sane, « sans doute », « certes »

| *Res sane difficilis est*, « l'affaire est sans doute difficile »

▣ On le trouve quelquefois pour marquer une concession : « soit », « je le veux bien »

| *Sit sane verum*, « soit, supposons que ce soit vrai »

Re vera, « en réalité », « en fait » (opposé à *specie*, « en apparence », et à *verbo*, « en parole »).

[37]

CESSER, NÉGLIGER

Desinere (de *de* et *sinere*, « placer », « coucher » ; cf. *ponere*, « poser », de **posinere*, ainsi que *situs*, *us*, m., « la position », « la situation »), proprement, « mettre de côté », « cesser complètement »

| *Desino mirari*, « je cesse de m'étonner », « je ne m'étonne plus »

Desistere (de *de* et *sistere*, « faire se tenir » ; donc, proprement, « se placer loin de »), « se désister volontairement », « abandonner »

| *Desistere obsidione* ou *obsidere*, « cesser le siège »

Neglegere (de *nec* = *non* et de *legere*, « choisir », « prendre »), « négliger par dédain », « ne pas faire cas de »

Omittere (de *ob* et *mittere*, « envoyer » ; donc, proprement, « laisser aller loin de soi »), « négliger à dessein »

| *Omitto dicere*, « j'ometts de dire »

Intermittere (de *inter* et *mittere* ; donc, proprement, « laisser aller entre »), « négliger pour quelque temps »

Praetermittere (de *praeter* dans le sens de « le long de », par rapport à un objet le long duquel on passe, et de *mittere*), « passer par inattention », « négliger », « laisser passer »

Dimittere (de *dis-* et *mittere*), « laisser aller », « ne pas s'occuper de »

[38]

CHEMIN, ROUTE

Via, ae, f. (pour **veh-ia*, sur la racine de *vehere*, « transporter » ; donc, proprement, « celle qui transporte »), au sens concret, « le chemin », « la route où l'on marche », « qui conduit (*fert* ou *ducit*) quelque part »

| *Appia via*, « la voie Appienne »

[118] (AU) MOINS

Saltem, « au moins », « pour le moins » (gradation descendante, pour marquer qu'on se contente de moins).

| *Eripe mihi hunc dolorem aut minue saltem*, « ôte-moi cette souffrance ou du moins adoucis-la ».

Quidem, « du moins » (pour restreindre), ne porte souvent que sur le mot qui précède (enclitique) et qu'il fait ressortir.

| *Mihi quidem hoc verum esse videtur*, « cela paraît vrai, à mes yeux du moins ».

Certe, « du moins », « tout au moins », « certes » (pour affirmer).

Minimum (contraire de *summum*, « tout au plus »), « au moins », accompagne des nombres.

| *Minimum decem*, « dix au moins ».

Aut, « ou en tout cas », « ou du moins ».

| *Omnino aut magna pars*, « complètement ou, en tout cas, une grande partie ».

[119] MONDE, UNIVERS

Mundus, i, m. (ce mot signifie aussi « la parure » ; cf. κόσμος *kosmos*, de même sens) :

1. « le monde », « l'univers ».
2. « le ciel », « le firmament ».
3. « la terre habitée », « ici-bas », « les humains ».

Orbis (is, m.) terrarum ou **terra (ae, f.)**, « le globe terrestre ».

| *Orbis terrarum partes*, « les parties du monde ».

Gentes, ium, f. (surtout au génitif partitif), « les nations », « le monde habité ».

| *Ubinam gentium sumus ?*, « en quel endroit de la terre sommes-nous donc ? ».

Res, rerum, f., « ce qui est », « ce qui se passe », « les événements »

| *Res externae*, « le monde extérieur »

| *Rerum cursus*, « le cours des choses »

| *Homo imperitus rerum*, « une personne qui n'a pas l'expérience du monde »

▣ Avec le superlatif relatif (« le plus... »), « du monde » se traduit souvent par le génitif *omnium* (« parmi tous ceux qui existent »).

▣ De même, nous employons le mot « monde » dans un grand nombre d'idio(ma)tismes :

| « Personne au monde », *omnium hominum nemo* ou *nemo omnium mortalium*.

| « Le monde savant », *docti* ou *litterati homines*.

| « Venir au monde », *in lucem edi*.

| « Pas le moins du monde », *minime*.

| « Depuis que le monde existe », *post hominum memoriam* ou *post homines natos*.

[120] **MONTRER**

Monstrare (de *monstrum*, *i, n.*, littéralement, « l'avertissement », de *monere*, « avertir »), « indiquer »

| *Digito viam monstrare*, « indiquer de son doigt le chemin »

Demonstrare (avec le préfixe *de* intensif, donc plus fort que *monstrare*), « expliquer », « démontrer »

| *Rem demonstrare*, « démontrer une chose »

| *Demonstrare ut res se habeat*, « expliquer comme cela se passe »

| *Ut supra demonstravimus*, « comme nous l'avons expliqué précédemment »

Ostendere (de *ob* et *tendere*, « tendre » ; donc, proprement, « présenter »), « montrer », « laisser voir »

| *Os ostendere, potestatem suam* ~, « montrer son visage », « ~ sa puissance »

Significare (de *signum*, *i, n.*, « le signe », « l'indication »), « faire comprendre par des signes »

| *Deditionem significare*, « signifier sa reddition »

Declarare (de *de* et *clarus, a, um*, « clair ») :

[146] PEUPLE, NATION

Gens, gentis, f. :

1. « la nation » provenant d'une même origine (cf. *gignere*, « engendrer »), « l'origine ».

2. dans un sens plus étroit, « la réunion des différentes branches d'une même famille », « la famille »

| *Gens Cornelia*, ~ *Fabia*, « la famille des Cornélii », « ~ des Fabii »

Natio, onis, f. (de *nasci* [déponent], « naître »), « la peuplade »

| *Omnes gentis Germanorum nationes arma contra communem hostem ceperunt*, « toutes les peuplades d'origine germanique prirent les armes contre leur ennemi commun »

▣ La *gens* se divise en *nationes*, bien que souvent les deux catégories se confondent.

Populus, i, m., « le peuple » en tant que société politique.

| *Populus Romanus*, « le peuple romain »

▣ Cicéron, dans *La République* (I, 39), définit le *populus* comme *non omnis hominum coetus quoquo modo congregatus, sed coetus multitudinis juris consensu et utilitatis communione congregatus*, « non pas la réunion de tous les êtres humains agrégés d'une façon quelconque, mais la réunion de la multitude agrégée par l'acceptation commune du droit et l'accord en vue de l'utilité commune »

Plebs, plebis, f., « le bas peuple », « la plèbe », par opposition aux patriciens (*patres*) et à la noblesse (*nobiles*). La distinction est originellement juridique et absolue, mais s'amenuise au cours de l'histoire de la République, les plébeiens gagnant des droits presque égaux ; toutefois, le mot conserve toujours un sens péjoratif, désignant un groupe inférieur par opposition à une élite.

| *Secessio plebis in montem Sacrum*, « la sécession de la plèbe sur le mont Sacré »

| *Plebei*, « les plébeiens », considérés individuellement.

[163] QUELQU'UN

Aliquis, aliqua, aliquid, « une personne quelconque ».

| *Forsitan aliquis dixerit*, « quelqu'un pourrait dire », « on dirait peut-être ».

Quidam, quaedam, quiddam, « une certaine personne », une personne déterminée dont on ignore le nom ou qu'on ne juge pas à propos de nommer. Ce mot a été directement transposé en français.

| *Romanus quidam*, « un certain Romain », « un Romain ».

Quivis ou quilibet, « celui qu'on veut », « n'importe qui », « le premier venu ».

▣ *Quicumque* est un pronom relatif indéfini et a le sens de « quiconque », « toute personne qui ». Il signifie aussi « n'importe quel ».

[164] RECONNAÎTRE

Cognoscere (de *cum* et [*g*]noscere, « apprendre à connaître » ; le suffixe *-sc-* indique un processus, l'aspect inchoatif), « apprendre à connaître », « reconnaître ».

| *Regionem cognoscere*, « connaître une région ».

| *Naturam rerum cognoscere*, « connaître la nature des choses ».

| *His rebus cognitū*, « cela étant connu », « ayant appris cela ».

| *Cognovi*, « j'ai appris à connaître », donc « je connais », « je sais ».

Agnoscere (de *ad* et [*g*]noscere) :

1. reconnaître une chose pour ce qu'elle est réellement.

| *Deum ex operibus ejus agnoscimus*, « nous reconnaissons Dieu à ses œuvres ».

2. « reconnaître ».

| *Matrem agnoscere*, « reconnaître sa mère ».

| *Quidquid verum, notum nostrumque est, agnoscimus ; cognoscimus ea quae accurate spectata plane intelleguntur*, « tout ce qui est vrai, connu et nôtre, nous le reconnaissons ; nous connaissons ce qui, examiné avec soin, est entièrement compris ».

▣ « Reconnaître » au sens d'« avouer » se traduit par *fateri* (déponent).

| *Fatur se multa ignorare*, « il reconnaît = il avoue son ignorance en beaucoup de choses ».

[166]

REMARQUABLE

Egregius, a, um (de *ex* et *grex, gregis*, m., « le troupeau » ; donc, proprement, « distingué du groupe », « hors [de] pair », d'où « choisi », « d'élite »), « distingué », « remarquable », « supérieur ».

| *Egria indoles ad dicendum*, « des dispositions remarquables pour l'éloquence ».

Eminens, ntis (de *eminere*, « s'élever au-dessus de » ; donc, proprement, « qui s'élève », « saillant », « proéminent »), « éminent », « supérieur », « remarquable ».

| *Eminentia, ium*, n., « les passages remarquables » (d'un discours).

Excellens, ntis (de *excellere*, « être supérieur », « l'emporter », « exceller »), « supérieur », « excellent ».

Eximius, a, um (de *ex* et *emere*, « prendre » ; donc, proprement, « pris, mis à part », « détaché des autres », d'où « excellent », « hors de pair ») :

1. « privilégié », « à part », « sortant de l'ordinaire ».

2. « excellent », « remarquable », « rare ».

| *Eximia vis remigum*, « la force extraordinaire des rameurs ».

| *Eximia pulchritudo*, « une rare beauté ».

Praestans, ntis (de *praestare*, « se distinguer », « se signaler », « l'emporter »), « qui excelle », « qui l'emporte », « supérieur », « remarquable ».

| *Vir in re publica praestans*, « un homme jouant un rôle prépondérant dans l'État ».

Singularis, e (du distributif *singuli, ae, a*, « un à un », « un seul ») :

1. « unique », « isolé », « solitaire ».

2. « unique en son genre », « singulier », « extraordinaire », « exceptionnel ».

| *Aristoteles in philosophia prope singularis*, « Aristote, philosophe à peu près unique en son genre ».

[198] VOISIN

Vicinus, a, um (de *vicus, i, m.*, « le quartier », « le pâté de maisons »), « le voisin » par l'habitation.

Finitimus, a, um (de *finis, ium, m.*, « la frontière »), « le voisin » ayant les mêmes frontières d'une façon globale (le mot se dit de deux peuples ayant deux territoires proches).

Confinis, e (de *cum* et *finis*), « qui confine », « contigu », « voisin » ; d'où, au sens figuré, « qui est immédiatement lié à », « qui touche à »
| *Sunt virtutibus vitia confinia*, « il y a des vices qui avoisinent des vertus ».

[199] VOLONTAIREMENT, SPONTANÉMENT

Ultero (cf. *ultra*, « au-delà », « en avant » ; littéralement, « en allant au-devant de »), « de soi-même », « spontanément », sans être poussé par une cause extérieure.

| *Ultero bellum inferre*, « prendre l'offensive ».

Mea, tua, sua, nostra, vestra, sua sponte (du nom inusité **spons*, désignant vraisemblablement « la volonté », « l'engagement », cf. *spondere*, « s'engager »), « de mon (ton, son, notre, votre, leur) initiative », « de mon (ton, son, notre, votre, leur) propre mouvement », sans être incité par un autre.

| *Omnia quae feci mea sponte feci*, « tout ce que j'ai fait, je l'ai fait de ma propre initiative ».

Voluntate mea, tua, etc. (ablatif de *voluntas, atis, f.*, « la volonté »), « volontairement », et non par crainte, ni par faiblesse, ni par contrainte.

| *Alii populi voluntate, alii metu jugum acceperunt*, « les uns acceptèrent le joug volontairement, d'autres par crainte ».

[200] NOMS DE PEUPLES

Lacedaemonii, orum, m., « tout le peuple de Lacédémone », « les Lacédémoniens ».

| *Res gestae Lacedaemoniorum*, « l'histoire des Lacédémoniens ».

Deuxième partie

Utilitaires



SPÉCIMEN

Biobibliographie

des collaboratrices et collaborateurs
de cette réédition

Christelle LAIZÉ-GRATIAS, agrégée de Grammaire, docteur de l'Université Paris-IV – Sorbonne en langues et littératures anciennes (avec une thèse menée sous la direction de Jacqueline Dangel et Françoise Létoublon et intitulée *Lieux de mémoire dans l'« Énéide » de Virgile*) et professeur de chaire supérieure, enseigne en classes préparatoires littéraires au lycée du Parc à Lyon. Elle a publié, avec Philippe Guisard, professeur de lettres classiques au lycée Henri-IV, la *Grammaire nouvelle de la langue latine* (Bréal, 2001), le *Lexique nouveau de la langue grecque* (Ellipses, 2006), le *Lexique nouveau de la langue latine* (Ellipses, 2007), le *Lexique latin pour débiter* (Ellipses, 2008), les *Verbes latins* (Ellipses, 2009) et le *Lexique grec pour débiter* (Ellipses, 2012). Ils dirigent ensemble, aux éditions Ellipses, les collections *L'Intégrale* et *L'Indispensable* (pour les CPGE scientifiques), ainsi que la collection *Cultures antiques* (pour les CPGE littéraires).

Ancienne élève de l'ENS de Paris et agrégée de Lettres classiques, **Anaëlle BROSETA** (née en 1996) prépare une thèse de doctorat sur les animaux qui mordent et qui piquent, c'est-à-dire les animaux venimeux, sous la direction d'Arnaud Zucker (Université Côte d'Azur, à Nice) et de Didier Marcotte (Sorbonne Université, à Paris). Ses recherches portent, plus largement, sur les rapports entre zoologie et médecine dans l'Antiquité. Parallèlement, elle est chargée de cours à l'ENS de Paris, en grec et en latin, et a participé à des publications collectives pour l'enseignement des langues anciennes : la réédition des *80 thèmes latins commentés* (2020) d'Henri Petitmangin et le recueil d'articles intitulé *L'homme et l'animal* (2021) sous la direction de Philippe Guisard, de Christelle Laizé-Gratias et d'Antoine Contensou, aux éditions Ellipses.

Louisa LAJ (née en 1996) est agrégée de Lettres classiques. Après avoir enseigné le latin et le français au lycée, elle prépare actuellement une thèse en littérature grecque à l'Université Grenoble Alpes sous la direction de Malika Bastin-Hammou. Ce travail s'intègre au projet IThAC, qui a pour objectif l'étude de la réception du théâtre antique à la Renaissance.

Ancien étudiant de classes préparatoires littéraires au lycée Édouard Herriot et au lycée du Parc à Lyon, **Jérémy PINGUET** (né en 1993) est normalien (ENS de la rue d'Ulm à Paris), agrégé de Lettres classiques et membre du bureau de l'Association régionale des enseignants de langues anciennes de l'Académie de Lyon (ARELAL-CNARELA). Il prépare à l'Université de Bourgogne une thèse de néolatin sur les *Nénies* (1550) du poète et humaniste français Jean Salmon Macrin (1490-1557), sous la direction de Sylvie Laigneau-Fontaine (Université de Bourgogne) et de Virginie Leroux (EPHE – PSL). Il a publié des ouvrages pédagogiques pour le français (avec Christine Vulliard, *Clefs pour le français dans le Supérieur* et *50 couples mythiques de la littérature, de l'Odyssee à Harry Potter*, aux éditions Ellipses), pour le latin (*Méthod'Latin*, aux éditions Ellipses, et la réédition des manuels de thème latin d'Henri Petitmangin et de Lucien Sausy) et pour le grec ancien (*Καλλιγραφία. Comment écrire comme Platon ?*, traduction de la phraséologie de Henry William Auden, aux éditions Rue d'Ulm), ainsi qu'une anthologie de poésie francophone (*Aimer, rimer. 150 poèmes pour réinventer l'amour*, aux éditions L'Harmattan). Il anime également les sites *neoclassica.co* (où l'on trouve de nombreuses ressources pour les langues anciennes et le français) et *macrin.fr*.

Agrégé de Grammaire, docteur en linguistique et en études latines et épigraphiste de formation, **Nicolas REDOUTEY** (né en 1981) est membre du bureau de l'Association régionale des enseignants de langues anciennes de l'Académie de Lyon (ARELAL-CNARELA), professeur de Lettres classiques au lycée polyvalent Jacques-Brel de Vénissieux et formateur en langues et cultures de l'Antiquité (préparation au CAPES à l'Université Lyon II et formation continue). Il est l'auteur d'une thèse (en cours d'édition) sur les prépositions et préverbes en latin vulgaire, à travers la documentation autographe (papyri, ostraca, graffites, tablettes et *defixiones*).

Après un master d'histoire, spécialité « Ville, patrimoine et architecture », à l'Université Paris-VII – Denis Diderot, **Clément BARNAVON** (né en 1984) s'est tourné vers le domaine de l'artisanat d'art. Il participe également à la publication d'ouvrages pédagogiques pour les langues anciennes, comme la réédition des *80 thèmes latins commentés* d'Henri Petitmangin, aux éditions Ellipses, ou encore la compilation des *Annales des Agrégations externes de Lettres classiques et de Grammaire (2000-2019)*, parue aux Publications de l'Université de Saint-Étienne.

Titulaire du *Staatsexamen für das Höhere Lehramt an Gymnasien* (Examen d'État pour le professorat supérieur au lycée), l'équivalent allemand des concours de l'enseignement français, **Olivier ESPIÉ** (né en 1976), lauréat du concours général de thème latin en 1993 et ancien étudiant de classes préparatoires littéraires au lycée du Parc à Lyon, est professeur de lettres classiques dans le département bilingue du *Wagenburg-Gymnasium* de Stuttgart. Il a traduit en allemand les contributions en langue française du catalogue de l'exposition sur la peinture du XVIII^e siècle organisée par Harald Marx, *Wunschbilder – Sehnsucht und Wirklichkeit, Malerei im 18. Jahrhundert, Staatliche Kunstsammlungen Dresden* (2009), et a publié avec Jérémie Pinguet la réédition du manuel de thème latin de Lucien Sausy, *Le Thème latin. 65 exercices corrigés* (2021).

Christine VULLIARD (née en 1959), ancienne élève de l'ENS Sèvres-Ulm, agrégée de Lettres classiques et membre du bureau de l'Association régionale des enseignants de langues anciennes de l'Académie de Lyon (ARELAL-CNARELA), est professeur de français en Hypokhâgne et de latin en Khâgne au Lycée Édouard Herriot à Lyon depuis plus de vingt ans. Elle a publié plusieurs ouvrages sur le français et la littérature aux éditions Ellipses, notamment *Clefs pour le français dans le Supérieur* (2018) et *50 couples mythiques de la littérature, de l'Odysée à Harry Potter* (2021).

Index des mots français

Les mots en gras correspondent aux 200 entrées du *Petit traité*.
Les deux index ne visent pas à l'exhaustivité.

A

abandonner [37], [104],
[112], [143]
abattre [192]
abhorrer [116]
abondance [64], [136],
[161], [169]
absent [112]
accorder [143]
actif [135], [188]
action [83], [84]
activité [168], [188]
admettre [16], [39], [65]
admirer [1]
adorer [99]
affable [105]
affliction [111], [189]
affranchi [2]
âge [3], [34]
agréable [4], [22], [103]
aide [4], [5], [49], [161]
aider [5]
aimer [6], [8]
air (se donner l') [91]
alarme [46]
alerte (adj.) [188]
aliénation [92]
aliments [127]
allégresse [102], [189]

allié [8], [134]
ambition [7]
âme [9], [20], [70], [77],
[111], [168]
âme et conscience
(en) [20]
améliorer [44]
amende [162]
ami [8], [21], [71], [126],
[183], [195]
analyser [58], [64]
ancien [129], [195]
anecdotes [97]
angoisse [46]
animal [9]
annales [97]
anniversaire [10]
annuel [10]
à peu près [155], [166]
apparence (en) [36], [91]
application [188]
appliqué [188]
appliquer à [66]
appréhender [46], [99]
apprendre [11], [63], [164],
[175]
approprié [43]
approuver [25]
arbitre [47]
ardeur [49], [102], [188]

argent [12], [49], [81],
[113], [147], [148], [154],
[156], [169]
aride (être) [30]
armée [13], [43], [90], [104],
[109], [121], [133]
armes [14], [34], [50], [66],
[146], [152], [154], [161]
armure [14], [50]
arracher [29], [154]
arriver [15], [55], [81], [96],
[191]
artificiel [124]
artificieux [172]
arts libéraux [63], [175]
aspect [22], [91]
aspirer à [165], [179]
assaillir [74]
assassin [192]
assassiner [192]
assaut [17], [24], [72], [145]
assemblée [16], [35]
assiéger [17]
assises [16]
assistance [5]
assister [5], [197]
association [16]
associé [8]
astre [80], [197]
attacher à (s') [182]

Index des mots latins

A

abesse [112]
abnuere [159]
abstinentia [117]
abundare [77], [169]
accidit [15]
accipere [59], [154]
accuratus [178]
acies [13], [109]
adamare [6]
adesse [5], [53], [112]
adhibere [16], [66]
adhuc [67], [72]
ad id tempus [67], [72]
adimere [154]
adipisci [43], [131]
admirari [1]
admittere [65]
adorare [99]
adoriri [51], [74]
adpetere [49], [116], [165],
[179]
adsentari [89]
adsequi [131]
adsiduitas [188]
adsiduus [188]
adulari [89]
adulescens [3]
adulescentulus [3]
advena [81]
adversarius [71]
adversus [28], [71]
aegre [141]
aegritudo [77], [111], [189]
aegrotatio [111]
aetas [3], [63], [175], [197]

aeternus [79]
aevum [3], [79]
Afer [200]
affinis [134]
Africanus [33], [200]
Africanus [33], [200]
Africanus [33], [200]
ager [33], [71], [81]
agmen [13], [51]
agnoscere [164]
agrestis [33]
alacritas [102]
albus [26]
alienus [81]
alii [19], [47], [182], [199]
alimenta [127]
aliquando [103]
aliquis [163]
altus [158]
amare [6], [8]
ambitio [7]
ambitus [7]
ambo [52]
amens [92]
amentia [92]
amicus [8], [71], [183],
[195]
amittere [142]
amoenitas [22]
amoenus [4], [22]
amplissimus [6]
amplitudo [95]
amplius [148]
amplus [95], [169]
anima [9], [77]
animal [9]
animans [9]

animus [77], [82], [139],
[183]
annales [97]
anniversarius [10]
annuus [10]
antiquus [129], [195]
aperte [160]
appellare [126]
appetere [179]
aptus [43]
apud [53], [71], [85]
arbiter [47]
arbitrari [47]
arcere [13], [65]
ardere [30]
arere [30]
argentum [12], [147], [197]
argumentum [156]
arma [14], [34], [146],
[152], [154], [185], [200]
armentum [23]
ars [10], [135], [136], [175]
arvum [33]
Asianus [200]
Asiaticus [200]
aspernari [116]
assentari [89]
assequi [131]
assiduitas [188]
assiduus [188]
astrum [80]
astutia [172]
astutus [172]
ater [26]
auctor [62], [169]
audere [74]

Liste des temps primitifs des verbes mentionnés

A

absum, es, esse, afui, —
accido, is, ere, accidi, —
accipio, is, ere, accepi, acceptum
adamo, as, are, adamavi, adamatum
adhibeo, es, ere, adhibui, adhibitum
adimo, is, ere, ademi, ademptum
adipiscor, eris, i, adeptus sum
adjuvo, as, are, adjuvi, adjutum
admiror, aris, ari, admiratus sum
adorior, iris, iri, adortus sum
adoro, as, are, adoravi, adoratum
adpello (appello), as, are, adpellavi, adpellatum
adpeto (appeto), is, ere, adpeti(v)i, adpetitum
adsentor (assentor), aris, ari, adsentatus sum
adsequor (assequor), eris, i, adsecutus sum
aspernor, aris, ari, aspernatus sum
adsum, es, esse, adfui, —
adulor, aris, ari, adulatus sum
agnosco (adgnosco), is, ere, agnovi, agnitum
ago, is, ere, egi, actum
amburo, is, ere, ambussi, ambustum
amitto, is, ere, amisi, amissum
amo, as, are, amavi, amatum
arbitror, aris, ari, arbitratus sum
arceo, es, ere, arcui, —
ardeo, es, ere, arsi, arsum
audeo, es, ere, ausus sum
audio, is, ire, audi(v)i, auditum
aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum
auxilior, aris, ari, auxiliatus sum

Table des matières

Préfaces

<i>Préface à la présente édition</i>	7
<i>Préface à la première édition (1894)</i>	10
<i>Préface à la deuxième édition (1913)</i>	12
<i>Préface à la troisième édition (1932)</i>	13

Introduction

<i>Meissner et Altenhoven</i>	15
<i>De l'utilité des synonymes</i>	16
<i>Sur cette nouvelle édition</i>	17
<i>Au sujet des étymologies</i>	19

Première partie Petit traité des synonymes latins

[1] admirer.....	22	[22] beau.....	34
[2] affranchi.....	22	[23] bétail.....	35
[3] âge.....	22	[24] bientôt, sous peu.....	36
[4] agréable.....	24	[25] blâmer, reprocher.....	36
[5] aider, assister, secourir.....	24	[26] blanc, noir.....	37
[6] aimer.....	25	[27] bon, bienveillant, honnête.....	37
[7] ambition.....	25	[28] bonheur.....	38
[8] ami, compagnon, allié.....	26	[29] bras.....	40
[9] animal, bête.....	26	[30] brûler.....	41
[10] annuel, anniversaire.....	27	[31] cadavre.....	42
[11] apprendre.....	28	[32] cadeau, don.....	42
[12] argent, monnaie.....	28	[33] campagne, champ.....	43
[13] armée.....	28	[34] (à) cause de.....	44
[14] armes.....	29	[35] célèbre, illustre.....	45
[15] arriver.....	30	[36] certainement, sûrement.....	46
[16] assemblée, réunion, conseil.....	30	[37] cesser, négliger.....	47
[17] assiéger.....	31	[38] chemin, route.....	47
[18] au-delà.....	32	[39] choisir, élire.....	48
[19] autres.....	32	[40] colère (se mettre en).....	49
[20] avis, opinion, vote.....	33	[41] commencer.....	49
[21] avouer, déclarer.....	34	[42] conter, raconter.....	51

[43] convenable, propre à	51	[88] fin	82
[44] corriger, améliorer	51	[89] flatter	83
[45] coutume, habitude, usage	52	[90] force(s), énergie, vigueur	84
[46] craindre	52	[91] forme, figure	85
[47] croire, penser	53	[92] fou, insensé, furieux	85
[48] décider	54	[93] foudre	86
[49] demander	54	[94] fruit(s)	86
[50] dépouiller, priver	57	[95] grand	87
[51] dernier	58	[96] hasard, sort, destin	88
[52] deux	59	[97] histoire	89
[53] devant, en présence de	60	[98] homme	90
[54] devenir	60	[99] honorer, respecter, adorer	91
[55] devoir, falloir	61	[100] ignorant	93
[56] différent, divers	62	[101] impôt, tribut	94
[57] discours, parole, conversation	62	[102] joie	95
[58] discuter, débattre	63	[103] (un) jour, autrefois	95
[59] dommage	64	[104] laisser, abandonner	96
[60] droit	65	[105] léger, lourd	96
[61] école	65	[106] lettre	97
[62] écrivain, auteur, historien	65	[107] (depuis) longtemps	97
[63] élever, instruire	66	[108] lumière	98
[64] éloquent, bavard	67	[109] lutte, combat, débat	98
[65] empêcher	68	[110] maître, esclave	100
[66] employer, utiliser	69	[111] maladie	100
[67] encore	69	[112] manquer, faire défaut	101
[68] enfants	70	[113] manquer de, être privé de	101
[69] enfin, en un mot, bref	70	[114] mauvais, méchant	103
[70] en même temps, ensemble	71	[115] menacer	104
[71] ennemi	72	[116] mépriser	104
[72] ensuite	73	[117] modération, modestie	105
[73] enterrer	73	[118] (au) moins	106
[74] entreprendre	74	[119] monde, univers	106
[75] en vain, inutilement	74	[120] montrer	107
[76] épouser	74	[121] mort	108
[77] esprit, caractère, tempérament	75	[122] mot	108
[78] État	77	[123] mur	109
[79] éternel	77	[124] naturel	109
[80] étoile	78	[125] noble	109
[81] étranger	78	[126] nommer	110
[82] faible	79	[127] nourriture, aliments	110
[83] fait, forfait, crime	79	[128] (de) nouveau	110
[84] faute, erreur	80	[129] nouveau	111
[85] faveur	81	[130] obéir	112
[86] feindre, simuler	81	[131] obtenir	113
[87] femme	82	[132] orateur	113

[133] ordonner	114	[167] remerciement, reconnaissance	134
[134] parent	114	[168] repos, loisir, paix	134
[135] paresse	115	[169] riche	135
[136] parler	115	[170] rive	136
[137] parti	116	[171] royal	136
[138] pas	116	[172] rusé	137
[139] paternel	116	[173] sacré, saint	137
[140] pauvre	117	[174] sang	138
[141] (à) peine	117	[175] science	138
[142] perdre	118	[176] serment	139
[143] permettre	118	[177] seulement (ne... que)	139
[144] peste, fléau, ruine	119	[178] soigneux	140
[145] peu (sens temporel)	119	[179] souhaiter, désirer	141
[146] peuple, nation	120	[180] (se) souvenir	142
[147] pire	121	[181] statue	142
[148] plus	121	[182] suivre, succéder	143
[149] plus de, plusieurs	122	[183] sûr, certain	143
[150] poème	122	[184] surtout	144
[151] porte	123	[185] (se) taire	144
[152] porter	123	[186] terre	145
[153] premier	124	[187] tout, entier, complet	146
[154] prendre, enlever	125	[188] travail	147
[155] presque	126	[189] tristesse	148
[156] preuve	127	[190] tromper	148
[157] prix, valeur	127	[191] trouver, inventer	149
[158] profond, haut	127	[192] tuer	149
[159] promettre	128	[193] vêtement	151
[160] publiquement, ouvertement	128	[194] vide	151
[161] puissance, pouvoir	129	[195] vieux, ancien	151
[162] punition, châtement	130	[196] ville	153
[163] quelqu'un	131	[197] voir, regarder, examiner	153
[164] reconnaître	131	[198] voisin	155
[165] règne	132	[199] volontairement, spontanément	155
[166] remarquable	133	[200] noms de peuples	155

Deuxième partie Utilitaires

Bibliographie indicative	159
Biobibliographie des collaboratrices et collaborateurs de cette réédition	163
Remerciements	166
Index des mots français	167
Index des mots latins	177
Liste des temps primitifs des verbes mentionnés	187
Table des matières	195

Dans la collection *Langues et cultures anciennes*

3

Hébreu biblique. Grammaire de base et introduction aux fêtes juives. Textes expliqués. Exercices et corrigés, par Agnès TICHIT, 2016 (4^e édition).

6-8

Pratique de la grammaire akkadienne. Exercices et corrigés, et *Morphologie en tableaux*, par Florence MALBRAN-LABAT, 2006.

10-11-12

Égyptien hiéroglyphique. Méthode interactive d'apprentissage, par Claude OBSOMER (DVD-Rom, Grammaire et Cahier d'exercices), 2009.

14

De l'indo-européen au latin et au grec. Initiation à la grammaire comparée du latin et du grec, avec exercices corrigés, tableaux synthétiques et lexiques, par Émilie NDIAYE, 2009.

15

Nazianze et les Grégoire. Réflexions d'un helléniste retraité, par Justin MOSSAY, 2009.

17

Routes et parcours mythiques : des textes à l'archéologie, sous la direction d'Alain MEURANT, 2011.

18-19

Ad honorem per ardorem. Manuel et exercices de latin à l'usage des grands débutants, par Alain MEURANT et Anne-Marie BOXUS, 2012.

21

Le commentaire historique des sources littéraires de l'histoire romaine, par Marie-Pierre ARNAUD-LINDET, 2013.

22

Manuel de critique textuelle du Nouveau Testament. Introduction générale, Sous la direction de Christian-Bernard AMPHOUX, 2014.

24

Grammaire comparée des langues sémitiques. Éléments de phonétique, de morphologie et de syntaxe, par Jean-Claude HAELEWYCK, 2016 (2^e édition).

25

Sénèque l'ancien. L'école des déclamateurs, une didactique pour le temps présent, par Marie-Pierre ARNAUD-LINDET, 2015.

26-27

Sanskrit classique. Grammaire élémentaire et pratique et Cahier d'exercices supplémentaires avec corrigés, par Sylvain BROCCQUET, 2016.

29

Abécédaire humoristique d'après les poètes latins. Bons mots et traits d'esprit sur leur temps et bien souvent sur le nôtre, par Estelle DEBOUY, 2018.

30

L'Odysseus. Le monstre avant l'Ulysse homérique, par Gilles COURTIEU, 2019.

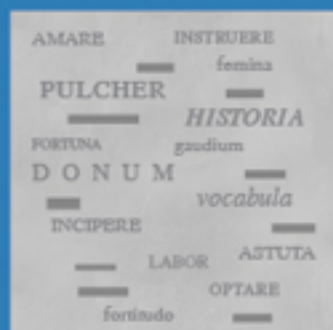
31

Tense, Aspect and Modality in the Sabellic Languages, par Reuben J. PITTS, 2020.

32

Chrestomathie sanskrite. Textes de la littérature sanskrite expliqués et traduits, par Sylvain BROCCQUET, 2020.

www.safran.be



**Quatrième édition revue,
corrigée, remaniée
et augmentée**

par *Anaëlle Broseta,
Louisa Laj,
Jérémié Pinguet
et Nicolas Redoutey,*
avec la collaboration de
*Clément Barnavon,
Olivier Espié
et Christine Vulliard.*

Préface de
Christelle Laizé-Gratias.

*Cet ouvrage a été publié
avec l'aimable soutien
du laboratoire CPTC de
l'Université de Bourgogne à
Dijon, du laboratoire HiSoMA
de l'Université de Lyon -
Université Jean Monnet Saint-
Étienne, du laboratoire CEPAM
du CNRS et de l'Université
Côte d'Azur à Nice, et de
l'Association régionale des
enseignants de langues
anciennes de l'Académie de
Lyon (ARELAL-CNARELA).*

Le philologue allemand Carl Meissner, connu pour sa célèbre *Phraséologie latine*, est aussi l'auteur d'un volume qui prend pour objet les synonymes latins : ouvrage pédagogique plus que traité théorique, il est conçu pour faciliter l'apprentissage du vocabulaire latin. En tissant des liens entre les mots, qu'il s'agisse de similitudes ou de distinctions, ce *Petit traité des synonymes* se révèle fort utile tant pour la version que pour le thème. Mieux discerner les nuances de sens permet en effet de mieux maîtriser les langues, de comprendre et d'interpréter les textes plus finement.

Le livre allemand fut traduit en français par le Belge Pierre Altenhoven en 1894 (puis cette édition fut revue et augmentée en 1913 et en 1932) : c'est donc la quatrième édition d'un ouvrage qui, après avoir fait ses preuves auprès des élèves et des professeurs, est aujourd'hui une nouvelle fois complété, avec 200 entrées révisées par des spécialistes de l'enseignement du latin.

Cet ouvrage prend appui sur les synonymes latins et favorise ainsi l'assimilation du vocabulaire de la langue latine : dès l'athénée ou le lycée, les professeurs aussi bien que leurs élèves trouveront dans ce livre un outil précieux. Les étudiants du Supérieur, dans les universités (licence et master) et les classes préparatoires aux grandes écoles, celles et ceux qui préparent les concours de l'enseignement ainsi que les autodidactes et autres amateurs de langues anciennes pourront également faire leur miel de ce parcours essentiel à travers la Synonymia latine.

Éditions Safran.be
ISBN 978-2-87457-130-5



ISBN 978-2-87457-130-5



9 782874 571305

REF. LCA33